

Elfte Sitzung – Onzième séance**Montag, 6. Oktober 1997****Lundi 6 octobre 1997**

14.30 h

*Vorsitz – Présidence:**Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)*

Präsidentin: Wie letzte Woche beschlossen, werden Ihnen die Antworten auf die Fragen der Fragestunde schriftlich ausgeteilt.

Fragestunde**Heure des questions****97.5170****Frage Hollenstein****Verwaltungsreform. Bawi/Deza****Question Hollenstein****Réforme de l'administration. OFAEE/DDC***Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997*

Die schwierigen Verhältnisse zwischen dem Bundesamt für Aussenwirtschaft (Bawi) und der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza) dauern nun schon lange Zeit an. Dadurch wird auch eine effiziente entwicklungspolitische Arbeit beeinträchtigt.

Ist sich der Bundesrat der Dringlichkeit bewusst, das Verhältnis zwischen Bawi und Deza im Rahmen der Verwaltungsreform durch einen raschen Entscheid zu bereinigen und so wieder klare Verhältnisse zu schaffen?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Il y a longtemps que l'Office fédéral des affaires économiques extérieures (OFAEE) et la Direction du développement et de la coopération (DDC) entretiennent des rapports tendus, ce qui n'est pas sans entraver l'efficacité de leur travail en matière de politique de développement.

Le Conseil fédéral est-il conscient qu'il est urgent de normaliser les relations entre l'OFAEE et la DDC en prenant une décision rapide dans le cadre de la réforme de l'administration, de manière à créer de nouveau des rapports clairs entre ces deux entités?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Im Rahmen der Regierungs- und Verwaltungsreform war die Zugehörigkeit des Bawi zum EVD unbestritten. Der Bundesrat hat dem EDA und dem EVD den Auftrag erteilt, die Aufgabenteilung in diesen Bereichen zu überprüfen sowie die Koordinationsorgane neu zu konzipieren.

Die Arbeiten sind noch im Gange, der Bundesrat wird die nötigen Entscheidungen noch 1997 fällen, so dass Verbesserungen per 1. Januar 1998 in Kraft treten können.

97.5157**Frage Sandoz Suzette****Neuer Name für das Rote Kreuz****Question Sandoz Suzette****Nouveau nom pour la Croix-Rouge***Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997*

Es kursiert das Gerücht, das Rote Kreuz könnte z. B. in «Roter Rhombus» umbenannt werden, weil das Sinnbild des Kreuzes einen religiösen Charakter hat. Da das Wahrzeichen des Roten Kreuzes bekanntlich schweizerischen Ursprungs ist, frage ich den Bundesrat, ob er eine solche Umbenennung befürwortet. Beabsichtigt er, dazu öffentlich Stellung zu nehmen?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Le bruit court que la Croix-Rouge pourrait être débaptisée, à cause du caractère religieux de l'emblème de la croix, et être appelée «Losange-Rouge», par exemple. Sachant que la Croix-Rouge est d'origine suisse, le Conseil fédéral est-il favorable à un tel changement? A-t-il l'intention de prendre publiquement position sur ce sujet?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Les emblèmes de la Croix-Rouge (CR) et du Croissant-Rouge sont destinés à remplir une double fonction: une fonction d'identification des composantes du Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge et une fonction de protection de la population, des victimes et du personnel humanitaire dans les situations de conflits.

Cette dernière fonction n'apparaît plus comme étant remplie de façon complètement satisfaisante. La CR devient en effet parfois perçue, à tort, comme le symbole religieux qu'elle n'est pas.

Le mouvement a entamé depuis de nombreuses années une réflexion sur cette question, formulant six propositions qu'il examinera prochainement. Le détail de ces propositions n'a pas été officiellement divulgué, mais on sait qu'aucune d'entre elles ne prévoit la suppression du signe de la Croix-Rouge. Le Conseil fédéral, à ce stade, estime qu'il s'agit d'une question interne au mouvement, sur laquelle il n'a pas à se prononcer encore. Considérant, pourtant, la relation étroite que la Suisse entretient avec la CR (dont l'emblème a précisément été adopté en hommage à notre pays), il va de soi que le Conseil fédéral porte une grande attention à cette question. Une décision à ce sujet ne pouvant être prise que par les 188 Etats parties aux conventions de Genève, la Suisse aura, le cas échéant, l'opportunité de se prononcer. Elle saura alors faire valoir sa préoccupation première, qui est celle d'offrir, par le biais d'un emblème universellement reconnu et accepté, une protection optimale aux victimes de conflits.

97.5158**Frage Sandoz Suzette****Expertenkommission Bergier.****Forschungsaufträge****Question Sandoz Suzette****Mandats donnés****par la commission Bergier***Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997*

Vergewissert sich der Bundesrat regelmässig, dass die Aufträge, die die Expertenkommission Bergier ihren Forscherinnen und Forschern erteilt, den aufgrund des Bundesbeschlusses vom 13. Dezember 1996 festgelegten Rahmen,

Frage Hollenstein Verwaltungsreform. Bawi/Deza

Question Hollenstein Réforme de l'administration. OFAEE/DDC

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1997
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	11
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	97.5170
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	06.10.1997 - 14:30
Date	
Data	
Seite	1928-1928
Page	
Pagina	
Ref. No	20 042 664

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.